



**PRATHAM  
BOOKS**

پڑھنے کا معیار |

# ایسی پیاری خوشبو!

**Author:** Meera Hadap

**Illustrator:** Shreya Sen

**Translator:** Zabeeullah





کیا ہی پیاری خوشبو ہے۔ یہ کہاں سے آرہی ہے؟  
یہ یہاں سے نہیں آرہی ہے۔





یہ پھولوں کی خوشبو ہے۔



یہاں سے نہیں۔ یہ تو گائے کے گوبر کی بدبو ہے۔





اونہہ! یہ سڑاند میرے گندے موزے سے آرہی ہے۔









آہا، یہ پیاری خوشبو یہاں سے آرہی ہے، اس مٹھائیوں کی نئی دوکان سے۔ مٹھائی کی یہ خوشبو اس تازہ گلاب جامن سے آرہی ہے۔



پیارے دوستو! کیا آپ جانتے ہیں کہ ہماری ناک کے اندر لاکھوں خلیے ہوتے ہیں؟ یہ خلیے ہمیں چیزوں کو سونگھنے میں مدد کرتے ہیں۔  
یہ ہمیں یہ بتانے میں مدد کرتے ہیں کہ یہ مہک اچھی ہے یا بری۔ یہی مہک چیزوں کے ذائقہ کا اندازہ لگانے میں ہماری مدد کرتی ہے۔  
کچھ چیزوں کی مہک سے ہم اندازہ لگا لیتے ہیں کہ ہم اس سے کتنی دوری پر ہیں۔





مہک کو محسوس کرنے کی صلاحیت جانوروں میں انسان سے زیادہ ہوتی ہے۔

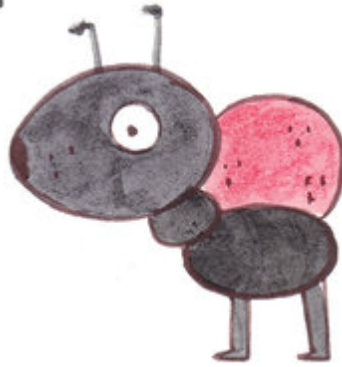
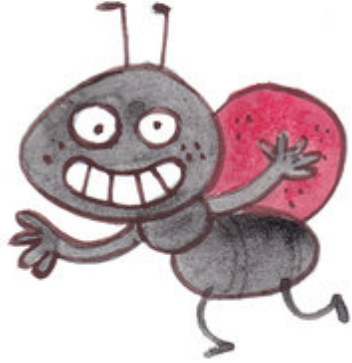


کیا آپ نے کبھی یہ دھیان نہیں دیا کہ مجھ ہمیں سونگھ لیتے ہیں، چاہے ہم کہیں بھی ہوں؟





اور چیونٹیوں کو ان ٹکڑوں کے بارے میں کون بتاتا ہے جنہیں ہم کھانے کے  
دوران زمین پر پھینک دیتے ہیں؟ بہت آسان سی بات ہے۔ یہ ان کے سونگھنے  
کی صلاحیت ہے جو انہیں بتاتی ہے۔



اس بات کو سب جانتے ہیں کہ کتوں کے پاس بہت تیز ناک ہوتی ہے جس سے  
وہ لٹیروں اور بموں کو تلاش کرنے میں ہماری مدد کرتے ہیں۔







تو کیا آپ جانتے ہیں کہ ہم کسی خوب صورت باغیچے کے پاس سے گزرتے ہوئے گہری سانس کیوں لیتے ہیں؟  
اور جب ہم کوڑے کے ڈھیر کے پاس سے گزرتے ہیں تو اپنی ناک کیوں ڈھک لیتے ہیں؟



کیوں کہ کچھ ہے جو ہمیں ایسا کرنے کے لیے کہتا ہے۔ وہی تو ہے جسے سونگھنے کی حس کہا جاتا ہے۔



### Story Attribution:

This story: 'ایسی پیاری خوشبو!' is translated by [Zabeeullah](#). The © for this translation lies with Pratham Books, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Such a Sweet Smell!', by [Meera Hadap](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'मीठी मीठी खुशबू', by [Meera Hadap](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Other Credits:

'Aesi Piyari Khushbu!' has been published on StoryWeaver by Pratham Books. [www.prathambooks.org](http://www.prathambooks.org). The development of this book has been supported by Sofina Covid Solidarity Fund.

### Images Attributions:

Cover page: [A Child smelling flowers next to a handpump](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A child reading outdoors](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A happy child amid flowers](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Child sitting near a smelly cow shed](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy in his room, disgusted by the smell of a pair of socks](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Boy wraps his arm around a plate of food in the kitchen](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Busy market scene](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl with a plant, and a boy with food](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Boy near smelly dustbin, another boy with mosquito](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



The development of this book has been supported by Sofina Covid Solidarity Fund





This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 10: [Naughty ants, and a dog with flowers](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Child taking in the fragrance of flowers](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Flowers and worm](#), by [Shreya Sen](#) © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



The development of this book has been supported by Sofina Covid Solidarity Fund

# ایسی پیاری خوشبو! (Urdu)

اپو ایک دن دوپہر کے وقت سستا رہا تھا کہ اسے کسی چیز کی بو محسوس ہوئی، اسے نہیں معلوم تھا کہ وہ کیا چیز ہے۔ وہ اس بو کا پیچھا کرتا ہے تاکہ جان سکے کہ وہ کہاں سے آرہی ہے۔ کیا آپ اس کے ساتھ جانا چاہیں گے؟ یہ خوشبو کے بارے میں یہ کہانی آپ کو کولکاتہ شہر کی سیر کراتی ہے۔

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!